

葡萄藤 *Grapevine*

February 2011 第 136 期



但願投奔你的人，興高彩烈，永遠歡愉；願愛慕你名的人，歡樂於你，蒙你護祐！(詠五：12)

中華天主教耶穌聖心堂

<http://www.chinese-catholic.org>

二千一一年二月第 136 期

頁

本期目錄

作者

1	主編的話.....	鄭懿興
3	神師的話：治癒聖事.....	林育明神父
6	談聖經中的守齋.....	鄒保祿神父
9	參加信仰小團體與基督徒信仰的成長...	張文西神父
14	Pei-Pei's Reflection.....	Christina Chou
16	珮珮的回顧感想.....	周珮如
19	Growing UP.....	Sammy Shek
21	成長.....	石啟天
25	小順日誌(1).....	小順子
30	小順日誌(2)——大河.....	小順子
32	美蕾的訊息.....	曹美蕾
34	三個 O k.....	黃發芳
38	陪伴耶穌——求則得.....	亞納
40	中文學校文章——感恩.....	林學文 林達文

路加福音 第十章第十 - 十四節

我來，卻是為叫他們獲得生命，且獲得更豐富的生命。善牧為羊捨掉自己的性命。我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我



主編的話

◆鄭懿興

本期的主題是“聽聽我們的下一代”。除了三位神父們對聖經教義的解釋和強調信仰小團體對信仰成長的重要性，和陪伴耶穌-求則得，一位失明人士的信仰分享外，我個人很高興在這一期有珮珮（周珮如，Christina Chou），Sammy（石啟天，Sammy Shek），和小順子（許小順，真抱歉，我從不知小順子的全名）的文章和發芳姐妹講述她的兒子在畢業、求職過程的經驗。

我從 1995 年來到這個教堂到現在，看到許多娃娃們變成少年男女，許多少年們變成青年們，畢業、結婚、生子。他們有些因為讀書、工作或婚姻離開了達拉斯，也有一些選擇留在達拉斯且樂意奉獻，分擔教堂的事務。許多次我看到這些長大了的年輕人在春節或中秋晚會作主持，表演節目和負責搬桌椅、整理善後，都有莫名其妙的感動。

去年 11 月，我打算邀請幾位目前仍在堂區內，負責青少年宗教教育和英文彌撒的下一代，談談在這個教堂成長的經驗。這經驗如何影響他們的人生（如果他們認為有影響他們的人生）、我們教堂跟其他天主教堂有何不同（除了大部分是華人外）、他們所能看到的我們教堂的優點和弱點為何、他們認為那些事我們可以作使教堂能成為對他們成長更好的環境、他們覺得我們教堂未來發展的大方向該是如何、並請他們分享他們在堂區成長最深刻難忘的經歷。感謝天主，在我邀請的四位年輕人裡，沒有一位被這些嚴肅枯燥又繁瑣的問題嚇跑，所以這一期開始我們將陸續刊登他們的文章。

因著我個人想多了解他們的動機（假想各位也和我有一

樣的興趣)，收到的迴響是令人驚異的。我對珮珮的了解非常少，我這輩子第二次跟她講話就是我邀請她寫文章那次。她的經驗分享，成熟且深層的見解，讓我驚異。我也欣賞Sammy的誠實。沒有一件事比一個年輕人或任何人願意誠實告訴你他的想法更來得重要的了。那是溝通的開始。Sammy的分享相信會讓我們大家思考一些事。在此我也要特別感謝另一位樂於付出的年輕人，Angel Lee（李滕藍）將這兩篇文章翻譯成中文。

許凱登和曹美蕾是我們許多人熟悉的老教友。凱登弟兄在壯年無任何身體預兆下，去年突然中風，是許多人關心的事。大傳組發芳姐妹與美蕾姐妹聯絡，取得“美蕾的訊息”和“小順日誌”兩篇記錄事發過程和數月後小順子和復建後的父親望彌撒的故事。“大河”也讓我感動。記憶中的小順子是個瘦小卻活潑的小孩子，現在他已經是個會飆腳踏車的年輕人了。他顯然得到了美蕾的真傳…。

我個人並不將“葡萄藤”限定於中文教友之間信仰見證的分享。堂區教友成員這些年的變化，在此生長下一代所習慣的語言，都讓我覺得需要讓講英文的教友們知道“葡萄藤”的存在，並鼓勵他們投稿，和我們分享他們的生活經驗，畢竟他們每一位都是我們大家庭的一份子。為此，Angel和我將“葡萄藤”的“宗旨、內容和投稿方式”翻譯成英文，附於刊物的底頁，作為美國教友們投稿的參考。請大家能多跟他們介紹“葡萄藤”。

願“葡萄藤”的內容多彩多姿，為主作見證。

神師的話—治癒聖事

◆林育明神父



人類的心靈傷痛及疾病，常被認為是人生最大的困難和痛苦，因為它常擾亂著人們的心靈。有基督信仰的人，雖然有同樣的感覺和體驗，然而因著信德之光的協助，較能認清痛苦的崇高奧跡，而勇敢地去面對與忍受痛苦。因為我們知道天主深愛著我們，願意與我們一同受苦，天主聖子降生成人就是為了以真實的血肉與人類一起受苦。

耶穌基督是我們靈魂和肉身的醫生，祂並願意祂的教會藉著聖神的力量，繼續祂醫治和救恩的工程，因而有為病人傅油聖事的建立。當司鐸為病人祈禱和傅油時，是整個教會將病人託付給曾受苦並受享光榮的主耶穌基督，求祂撫慰及救助病人。這傅油聖事，使我們分享天主的關懷和愛。病人傅油聖事，不但彰顯天主體卹病人的疾苦，更為了讓病人能參與基督的苦難和死亡，進而了解世界得救的真實意義，這一份參與的價值，加深了病人追隨並歸向天主的心。人患重病時，需要天主的特別幫助，使他在痛苦中不致失望，在受誘惑時不致失掉信德，傅油聖事和聖體聖事，猶如一座堅固的堡壘，衛護著患病的教友們。這聖事的特質，在於教會司鐸的覆手，和發自信德的祈禱，以及為病人敷抹祝聖過的油。這個聖事的禮儀象徵著賦予天主聖寵，不但為救靈魂的好處，有時也能重新獲得健康。為獲得此一殊恩，耶穌常在聖經提到的事，是病人要有堅定的信德，祂常說“是你的信

德救了你。”就是這個意思。

另外，天主其本身也有多元化的醫治方式；比如，法國露德聖母顯靈泉水的神蹟震驚了全世界，不論男女老少，各個種族和各階層的人，皆湧向露德祈求治癒，無數的人得到了病症的治癒和新生命，充滿愛，信心和希望，他們的見證更吸引了無數人的嚮往。

在基督的奧體—聖教會中，若有一肢體受苦，其他一切肢體亦共同受苦。因此對病人的照顧，以及為減輕人們痛苦的種種慈善單位及互助事業，教會都非常重視。當我年輕時，我曾跟幾位年長者一起去探訪病人，並照顧病人和安慰病人，以堅強病人的信德。在訪問病人時，我們鼓勵病人在病中體會救恩奧蹟的重大意義，就是將自己的病苦與受苦的基督相結合，我們再以祈禱來聖化病人的病情。我也很希望我們的教友在生病的時候，能讓我知道，我會為你們傳油祈禱。這是我的職責，也是天主白白地賜給人的恩寵，大家要好好的利用它。

接下來，我要為大家介紹的是，臨終聖體又稱天路行糧，這是基督徒在世時的最後一件聖事。教友將離開這個世界時，由基督的聖體聖血所堅強，以獲得復活的保證，正如聖若望福音所述：“誰吃我的肉，並喝我的血，必得永生，在末日，我且要叫他復活”（若6：54）若有可能最好在彌撒中領受臨終聖體；這樣可使病人領聖體兼領聖血。在我牧靈工作十多年來，只遇上兩位特別有福氣之人，其中一位是我們華人教友蔣廷俠的母親王靜芬女士。蔣媽媽在領受了傳油聖事和聖體的第二天，在家人圍繞的氛圍之下，大家齊心恭唸慈悲串經，看到她逐漸微弱的呼吸，最後張開眼和大家告別，安詳地吐出最後一口氣，就回歸天鄉了。蔣媽媽有幸

能滿全領臨終聖體，參與了主的死亡和主升天的奧蹟，是我們教友們最好的見證。

照顧臨終病人是很重要的牧靈工作，凡已受洗者，都應在基督奧體中參與互助互愛的職務；鼓勵病人同疾病奮鬥，關懷照顧並安慰病人。臨終病人體力虛弱再加上病痛的折磨，和伺機攻擊的魔鬼，這時的肉身生命和靈性生命面臨相當大的危險，我們應盡力設法施與傅油聖事和聖體聖事，因為它可以減輕病人的痛苦，並提醒病人呼求耶穌基督和聖母瑪利亞的幫助。許多的臨終病人，雖然不能說話，但他/她們的心卻是很清楚的，所以要為臨終病人祈禱，使病人放心，因為死亡並不是生命的結終，而是新的生命開始，讓在外流浪多年的人終於可以回到父家，得享永福。

“你們中間有患病的嗎？他該請教會的長老來；讓他們為他祈禱，因主的名給他傅油：出於信德的祈禱，必救那病人，主必使他起來。”（雅五：14 - 15）作為基督徒應關心貧苦者和患病者，使患病者能勇敢地承受痛苦，依賴天主獲得天主的力量，也能獲得健康。

聖教會為讓更多的人有機會領受傅油聖事，所以特別提及：在危險疾病時或需要動手術時，在手術前，病人亦可領受傅油聖事。老年人因身體衰弱，雖然沒有疾病的危險，也可以領傅油聖事。

在此我希望呼籲大家要重視治癒聖事，有生命危險的病人，週遭的人一定要聯絡神職人員，神職人員一定會盡力設法施與傅油聖事。至於我，無論什麼時間叫我，我都願意去服務，即使在半夜叫我，我也會去，因為這關係到靈魂得救，是非常重要的聖事。

談聖經中的守齋

◆鄒保祿神父

今年的四旬期是三月九日(星期三)開始。是教會大小齋的日子。這種習慣乃來自聖經。今析如下；

在舊約時代，守齋(或禁食)的目的是多方面的，例如在困難時和懺悔時。

梅瑟在西乃山上四十天四十夜守齋後接受了天主給他的“天主十誡”。

梅瑟在那裏同上主一起，停留了四十天四十夜，沒有吃飯，也沒有喝水。(出三十四 29)

在交戰失利時，以色列民上到貝特耳地方，在上主面前痛哭，整日禁食直到晚上。(民二十 26)

在與培肋舍特人交戰時，撒慕爾要求人民禁食。“他們便聚集在米茲帕地方汲了水，倒在上主面前，並在那一天禁食說：我們犯了罪，得罪了上主。”(撒七 6)

由於聯軍要攻打猶太王約沙法特，約王下令以民以禁食的方式求天主援助。猶太各城的人也都前來祈求天主。(編下二十 3)

為了聽從約納先知的勸導，尼尼微城民，在國王帶領之下禁食；“尼尼微城人便信仰了天主，立即宣佈禁食，從大到小，都身披苦衣。尼尼微王也起來，離開自己的寶座，脫去長服，披上苦衣。”(納三 5)

當哈曼計劃要破壞猶太人的城市時，艾斯德爾和蘇撒城的猶太人都哀號，禁食，哭泣，悲痛；許多人且身穿苦衣，躺在灰土中。(艾四 3)

在哀痛中，猶民也守齋。例如撒烏耳和他的兒子們的屍體被埋葬後，人們為他禁食了七天。(撒上三十一 13)

在七十年的充軍時代，以色列人在第五和第七個月禁食。巴比倫王圍攻耶路撒冷的開始和淪陷之日，以民也禁食。“你向國內全體民衆和司祭們說：你們在五月和七月齋戒哭泣，至今已七十年了。”(匝七 5)

在個人方面，有些也以禁食來解決痛苦。例如達味為撒烏耳和他兒子約納堂的死亡，為上主的百姓和以色列家族，舉哀痛哭，禁食直到晚上，哀悼他們喪身刀下。(撒下一 12)

乃赫米雅聽說耶路撒冷城淪陷後的情形，也悲痛了幾天。在上主面前禁食祈禱。(厄下一 4)

波斯王達理阿因把達尼爾先知放入獅子圈內而禁食“君王回了王宮，整夜絕食，斷絕娛樂，並徹夜失眠未睡”(達六 19)

在新約時代，首先提到的是亞納先知：“她齋戒祈禱，晝夜事奉天主，總不離開聖殿。”(路二 37)

若翰和他的門徒也禁食(谷二 18)。耶穌在曠野裡守了四十天四十夜的齋：“他四十天四十夜禁食，後來就餓了”(瑪四 2)。

當法利塞人詢問耶穌為何祂的門徒不禁食。祂以新郎和

新娘的比喻來解釋；當新郎(耶穌)不在時，宗徒們就要禁食了。

在初期的安提約基亞的信友也有禁食的習慣。保祿和巴爾納伯在出外傳教之前也禁食祈禱。(宗十三 2-3)

保祿和巴爾納伯“二人在各教會給他們選立了長老，在祈禱禁食之後，把他們託付於他們所信仰的主”(宗十四 23)。

正如梵二所說的；“四旬期內的苦行，不僅應該是內心的和個人的；而且應該是外在和社群的。至於苦行的方式，可按時代與地區的許可，以及信友們的環境去培養”(禮儀憲章 110 條)。

總而言之，守齋(禁食)是值得被重視的。



參加信仰小團體與基督徒 信仰的成長

◆張文西神父

很多時候，我們會聽到有人說：「我不參加任何的教會的聚會，彌撒或祈禱，我只是自己向天主祈禱就好了。」在一個強調個人主義的社會中，這些思想是可以理解的，我們每個人要和天主建立一份親密的個人的關係是很重要的；可是，我們不要忘記我們的信仰是在團體中成長的，沒有一個好的基督徒環境的團體，我們的信仰很難維持，當然就更談不上成長了。我願意在以下三個方面，簡單地做一些反省。第一、信仰的團體性；第二、參加信仰小團體的必要性；第三、參加信仰小團體與基督徒信仰的成長。最後，提出一些具體的建議。

信仰的團體性

天主創造了人，並使人組成一個團體（創 2:18），強調了人是團體性的存在。整部聖經都記載了天主召選了一個民族——以色列民族，並與他們建立盟約的關係。個別的人只是蒙召為團體服務。在新約中，耶穌基督揀選了十二位宗徒，使他們組成一個團體——新約的天主子民。耶穌派遣門徒們去傳揚福音，繼續他的使命，建立基督的教會。耶穌死後，祂的門徒們很傷心也很失望，想離開耶路撒冷的宗徒團體，耶穌再一次顯現給他們，他們再一次離開厄瑪烏，回到了耶路撒冷宗徒們的團體（路 24:33-35）。耶穌復活後顯現給宗徒們團體，並囑咐他們不要離開耶路撒冷（宗 1:4），

要等待聖神的降臨。十一位門徒同一些婦女及耶穌的母親瑪利亞和祂的兄弟都同心合意地專務祈禱期待聖神的來臨（宗 1:12-14）。天主聖神降臨在這個團體的每一個人身上。

聖保祿宗徒雖然強調他的福音不是由人學來的，而是由耶穌基督的啟示而得來的。他還是去到耶穌撒冷拜見刻法（伯多祿）和主的兄弟雅各伯（迦 1:11-19）。宗徒大事錄記載保祿在出外傳教回來要拜見耶路撒冷教會團體，並參加耶路撒冷會議（宗 15）。在他的書信中他非常強調教會的團體性。我們都因著同一的洗禮成為基督奧妙身體的肢體，各個肢體彼此需要應彼此關照（格前 12:12-26）。

我們既是奧妙身體的肢體，基督是我們的頭，在耶穌基督中組成一個內在和諧的身體。基督徒團體之所以存在是因為大家和耶穌基督的親密的、內在的、長久的關係。耶穌基督是葡萄樹，我們是枝條，這樣我們便與祂有一個生命的共融，我們才會結果實（若 15:1-11），結出聖神的果實、仁愛、喜樂、平安等，我們的信仰團體的中心是耶穌基督，在祂內我們建立一個共融的團體教會。

第二、建立並參加信仰小團體的必要性

我們教會的信仰生活是在團體中活出來的。聖洗聖事使我們接受靈性的生命成為教會大家庭的一個成員；堅振聖事使我們領受聖神的德能為福音作見證，建樹基督的奧體教會；和好聖事是承認自己的軟弱與罪過，與天主和好、與家人和好、與我們信仰團體的人和好、與所有的人修和；聖體聖事使我們體驗與耶穌基督合一，並在祂內與眾人合一；聖秩聖事使我們準備自己為團體在靈性上給予照顧；婚配聖事使男女二人結成家庭，在家庭這個團體中體驗愛與被愛，活

出信仰；**傅油聖事**是做為團體陪伴病痛的人，為他們祈禱。可以這麼講，沒有團體就沒有辦法很好地活出我們的信仰。

對於海外的華人教會，參加信仰小團體就更加重要。信仰小團體指的是祈禱會、讀經祈禱班、信仰分享班、各種善會、男女青年會、長青會等，有些是定期的，有些是不定期的聚會。海外華人教友的文化還有中國文化的影響，西方文化是以個人主義為中心的（Individualism）而中國文化是以團體為中心的（Group-oriented），如果沒有一個屬於我們的團體我們便很難投入，團體中其他人的看法會對我們有很大的影響。我們華人有時認為英文堂區不是屬於我們的團體，不參加其活動，也不投入堂區的服務等，因為我們認為我們是外人。當然也有一些華人教友積極參加英文堂區的信仰小團體的活動。

如果人數很少的華人教友分散在很多的沒有歸屬感的英文堂區，慢慢的因為不參加其信仰小團體，信仰便淡化下來了。尤其是剛到國外的華人教友，他們在海外沒有親人、朋友、教友的支持，感到很孤單，也生活在非基督徒的環境中，於是很多的教友來到國外之後便喪失了信仰。海外的華人團體是因為一些從台灣、香港或大陸過來的神父尋找一些不進堂的教友，慢慢組織起來查經、祈禱、分享信仰、組成團體而建立起來的；如果當時沒有信仰小團體，便不會有現在的華人教會團體。可是，如果現在沒有信仰小團體，華人教會團體也很難存立或很難有活力。

做為華人在海外，往往生活的節奏很快、很忙碌，主日彌撒聚會的時間很短，往往只有一個小時的祈禱，六分鐘的彌撒講道，短暫的彌撒聚會很快結束，沒有彼此溝通交流的時間與機會。有時，進同一間聖堂一年的時間，別人也

沒有發現你的臨在，你很難同每一個人講一句話。對信仰的認識還是學前班要理問答的水平，雖然在專業方面都是學有所成的大博士、專家等等，因為沒有對信仰的深入的認識，面對大眾媒體的影響，面對任何的對教會的不利的言論，自己的信仰便如同建在沙土地上的房屋一樣，很快就坍塌了（瑪 7:26）。聖保祿提醒我們，我們既然接受了耶穌基督為主，就應在祂內生根，堅定我們所學得的信德，「你們要小心，免得有人以哲學，以虛偽的妄言，按照人的傳授，依據世俗的原理，而不是依據耶穌，把你們勾引了去。」（哥 2:6-8）

使自己的信仰堅定，生根的方法，就是參加信仰小團體。在信仰小團體大家一起祈禱，閱讀聖經，用聖經祈禱，分享具體生活的經驗，信仰的掙扎，生活的挑戰等等，這樣信仰在小團體才能建立起來。信仰小團體也幫助我們建立真誠的信任的關係，大家在各方面彼此鼓勵，互相支持，成為生命中的好朋友。只有在基督信仰的團體中，基督徒的信仰才能成長。

第三、參加信仰小團體與基督徒信仰的成長

最近，越來越多的人注重自己的身體健康，保養與鍛煉等，這是非常好的。同樣，我們的靈性生命也需要保健，提高與成長。領洗是靈性生命的開始，不是靈性生命的終結；信仰不只是感情的表現，而是一個一生不斷悟道的過程。有許多人經過信仰蜜月期之後，便冷淡下來了。我們知道信仰不是保證一個天主所祝福的平平安安，健健康康，快快樂樂的生活，而是：一個在無限愛我們的天主的帶領下，面對生活中的問題與挑戰，勇敢地從天主那裏得到力量，渡一個達向天國永生的生活。

在我們乘船在世海中渡到永生彼岸的航程中，會碰到狂風的打擊，巨浪的沖擊，浪水的拍打甚至會感到一葉扁舟在狂風巨浪中要沉入海底了。我們要喪亡了，在這個時候我們會對天主失望，有時會放棄信仰；可是，不要忘記，耶穌和我們在同一船上，我們只需向祂祈禱，風浪便會平息的。（谷 4：35-41）

我們接受福音的種子，我們需要準備福音種子成長的環境、陽光、雨露、肥沃的土地。信仰小團體是利於福音的種子成長的環境，在海外的華人教友，如果不參加信仰小團體的聚會祈禱，就如同一粒種子落在路旁一樣；主日的六分鐘聽道還沒有進到內心就沒有了。或是落在沒有很深土壤的石頭地裏，沒有基督徒信仰團體的支持，根本沒法持久；當然絕大部份的人被現世的焦慮，財富的迷惑，對各種事物的貪欲所控制，很容易因著自己的軟弱，現世的誘惑而放棄信仰，離開天主。（谷 4:1-20）我們一定要建立一個使福音的種子發芽成長的環境，我認為基督徒信仰小團體是使我們信仰成長的好的環境。

具体建議

海外華人教會團體是以信仰小團體的方式建立起來的，信仰小團體也是使信仰成長的最好的團體。非常鼓勵大家參加不同的聖經分享班、祈禱會，信仰小團體等。每一個人至少定期參加一個信仰小團體，這樣可以維持自己的信仰，得到靈性生命的滋養。海外華人神父不多，教友們不要期望每次都依賴神父，大家可以稱職地準備多讀聖經，結合生活，這樣信仰才可以成長。現在應該是教友的時代，聖經的時代，信仰小團體的時代了。

Pei-Pei's Reflection

◆Christina Chou

My name is Christina Chou, but most people in this parish, especially the Chinese parishioners, know me as Chou Pey-Ru, or Pei-Pei. I never stopped to think about my experiences growing up in this Chinese Catholic community, only because it was what was familiar. Anything else would have been, ironically... foreign. My family and I began attending this Church approximately 25 years ago (give or take a couple of years). In those 25 years I cannot even begin to pinpoint how many Christmas programs, Chinese New Year Programs, retreats, and gatherings that my family and I prepared for and attended. Needless to say, the Chinese Catholic Church became a form of my extended family. Not only because in the Chinese culture everyone is addressed as an “Auntie” or “Uncle”, when one’s extended family is halfway across the world, those near you that bring a touch of “home” become even more important.

I would be lying if I didn’t say that this community influenced my life. The interesting thing is I can’t say that it is literally the community that influenced me. It was the opportunity that God offered through this community that my family is able to say that we would not be where we are without this Church. My father would not have had a life conversion to Catholicism, my mother would not have experienced her faith journey through Chinese school, and I would not have been able to physically experience and see the Holy Spirit in so many different ways.

In spending ample amounts of time studying families as a therapist, it is funny how the Catholic Church always knew how much influence one family has on another. This rings true for mine. After my parents became involved in their own spiritual development through these opportunities, I watched my family change in interactions and eventually our relationships. It is not to say that there are never any issues, but the improvement in our relationships with one another and the commitment to one an-

other became more concrete.

This community of Chinese Catholics not only exposed me and my family to Catholicism, but it also influenced my views on being Chinese, with my peer group influencing my views on being Chinese-American. As a Chinese American, I am on a fence of being Chinese *and* American, and sometimes it can feel like being Chinese *or* American. That is why this community can offer a comfort to children of immigrants and a place for a touch of home to the immigrants. I had to learn later that the expectations set forth by a culture different from the dominate culture is not *weird* or in my thought process, “wrong”. Rather, we are a unique community where we are exposed to so many different cultures, the European American culture, the Chinese American, Chinese, Taiwanese, Chinese born in Taiwan, Malay, Singapore, Indian, and throw in some mixed races, where we can receive so much education and practice in loving and living as One.

There are very limited churches where we are able to become a universal church in the most literal sense. We all have our own definitions and ways of showing respect and being Catholic offers us this opportunity to practice that. We are called to use this opportunity to live and speak God’s message of loving our neighbors, from the person who lives in the next room to the person in the next country. Our community has this right in our hands! We are in a unique position to practice loving all those things that may be “foreign”, “counterintuitive”, and “weird”. We are in a position to take this “practice of loving” global without needing to hop on a plane. However, are we ready to take this opportunity?

I do not have a plan of action, I do not have a formula, and I do not believe that one person or a group of people should shoulder all of this responsibility. I do know that God teaches us that Redemption, Reconciliation, and to love as He loves, all begins with a family. I am proud to say that my immediate family, by the Grace of God, encouraged, watched over, and taught me how to pray, love, and learn, and it is because of my Church family that we were given the opportunity to learn and grow in our human

relationships as well as our relationship with God. That being said, I hope that this Church, this opportunity, may present itself to many other families in this Chinese Catholic Community. It is not a coincidence that The Church began with a family.

Thank you for the honor of sharing my experience with you.

珮珮的回顧感想

◆周珮如

我叫 Christina Chou，不過教堂裡大部分的人，尤其是華人教友們，都比較熟悉我的中文名字“周珮如”，或者以我的小名“珮珮”來稱呼我。我從來沒有仔細想過我在華人天主教會團體當中成長的經驗，因為我對這樣的環境是如此的熟悉。在這團體以外的經歷，對我來說就相對的比較陌生。我和我的家人大約在 25 或 27 年前加入這個教會團體。在這二十多年當中，我實在數不清我的家人還有我，準備過，和參加過多少個聖誕晚會，新年晚會，避靜，以及其他的活動。勿庸置疑的，華人天主教會團體對我而言，已經成為我的另外一個家庭。由於華人傳統的關係，我們對長輩都會尊稱為叔叔或阿姨，尤其當一個人真正的親戚遠住在跨越半個地球的另一端時，那些在你們身邊能為你們帶來一絲「家」的感受到友人，理所當然的成為你們更重要的“家人”了。

如果說這個教會團體對我的生活沒有什麼影響，那麼我就沒有在說實話。有意思的是，我不能說這個教會團體確實影響了我，然而更貼切的說，是天主藉著這個教會團體讓我的家庭可以大聲的說，如果沒有這個教會團體，我和我家人

也不會是今天的我們，我的父親不可能在天主教義的薰陶下走在他皈依的旅程上，我的母親也不會經由聖心中文學校的服務經驗出她的信仰歷程，而我也會親身感受並見證到聖神大能的千種面貌。

身為婚姻與家庭的心理治療師，我常年研究過許多家庭，有意思的是，天主教會老早就知道一個成員對家庭當中其他的成員會有多麼深遠的影響。為我自己的家庭而言，這的確是千真萬確的。自從我的父母開始將他們的信仰經驗參入了他們靈修生活的進展之後，我看到我們家人互動的改變，這些改變逐步的影響了我們之間相互的關係。這並不是說我們不再有任何的問題，而是我們相互之間關係的改善以及對彼此之間的承諾變得更為具體確實。

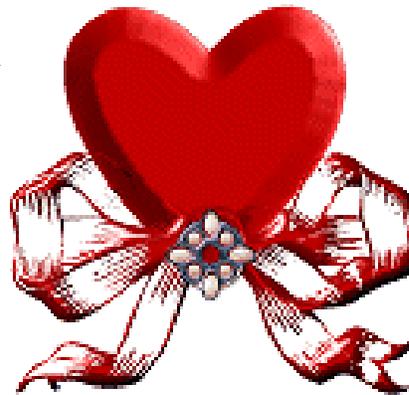
華人天主教會這個信仰團體不僅讓我和我家人接觸了天主教義，它在我的同伴們影響著我對身為華裔美國人的看法的同時，也影響了我對我身為華人的觀念。身為華裔美國人，我同時是華人也是美國人，有時候我又覺得自己完全是華人或者完全是美國人。這就是為什麼這個教會團體可以安慰移民者的子女也能夠帶給移民們一些家的歸屬感。我後來才了解，一個相異於當地文化的文化期待並不“奇怪”，我也不認為“錯誤”。事實上，我們是一個獨特的團體。在這個團體裡，我們接受著許多不同文化的洗滌，它包括了歐裔文化，華裔文化，中國文化，台灣文化，外省文化，本省文化，馬來西亞，新加坡，印度，甚至混血兒等等不同的文化，讓我們有機會在這些文化當中得到許多的教導，藉由對文化差異的尊重和了解，學習彼此相愛，合而為一。

很少有教堂能像我們教堂一樣成為名符其實的「普世」

教會。我們對於表達尊重都有不同的定義與方式，身為天主教徒正好給我們機會，讓我們實踐它。我們每一個人都被召叫利用這樣的機會宣講，並且活出天主要我們愛人如己的訊息，從我們隔壁房間的近人到另一個國家，舉世皆然。我們這個大家庭已經把這樣的機會放在我們手中了！我們現在正站在一個獨特的處境來練習去愛所有原本是陌生的、外國的、相反的、或者奇怪的事物。我們正好處在一個不用坐飛機就可以練習把愛活給全球的契機上頭，但是，我們對於擷取這樣的機會是不是已經準備好了呢？

我沒有行動的計畫，也沒有簡單的公式，我也不認為任何一個人或是一個團體必須承擔所有這樣的責任。但是我卻知道，天主教導我們所有的救贖、和好、以及如同像祂所愛一般的愛，都是從家庭開始的。我可以很驕傲的說，我的原生家庭藉由天主的恩寵，鼓勵我、看顧我，並且教導我如何去祈禱、去愛、和學習。也因為這個教會家庭，使得我們擁有難得的機會去學習和培養我們彼此之間的人際關係的成長，和我們與天主的關係。正因為如此，我希望同樣的機會能夠在我們這個華人教會團體當中呈現給所有其他的家庭。畢竟，「教會從家庭開始」的這件事實，並不是一種偶然的巧合。

謝謝你們給我這份榮譽讓
我跟你們分享我個人的經驗。



Growing Up

◆Sammy Shek

My name is Sammy Shek and I've been at this church for somewhere around 18 years. I grew up in this church since elementary school. I believe that my experience with our church has had a major effect on my life today, but I cannot really say how it would have been otherwise since I have only one life to live. Throughout my childhood, church has built up a quiet background of ritual, obedience and temperance. It is a great thing to fall back on, but it does not keep driving you forward.

It was not until around college that I started to really understand what it means to be Christian. This is not a complete failing on the part of our church, as it is in part due to maturation and building of personal experience. I saw the faith of non-Catholic Christians, and it was a wonder how it was so strong in them. Protestants are known for preaching "salvation by faith alone", yet they seem to be the ones to live out their faith in action better than Catholics. Now there are members at our church who exemplify true Catholic life, but the majority seems to be older versions of children. They come to church for fellowship because their friends come to church. Fellowship and a community of family are excellent tools, but are not enough to sustain a church. All members need to have a deeper understanding of our faith and how we are to live it.

One thing that always bugged me about our church is the fact that people seem to tell you what to do instead of asking. I think this stems from our Chinese culture of children being obedient to parents and others older than you. Perhaps I only realize this as an Asian American, where we are fortunate to live comfortably and freedom is paramount. While in physical appearance we are often "asked" to do things, it is actually expected for us to do them. It would be disrespectful to decline to "give someone face". I feel that this understood obedience is a very important part of our culture that should not be lost in young children. However, as children grow to have a will of their own with their

own understanding, it should be phased out. God gave each one of us free will to choose as we wish. It would be disgraceful to suppress the will of others for our personal gains. Instead, we should be explaining our will inspiring them to do what is best.

I help teach Sunday school now and participate in a lot of the youth activities that our church provides: Welcome Angels, Mother Theresa's, Youth 2000, CCX, and the North Texas Food bank. Why are the majority of CCD teachers youth leaders and others with no experience? Is it really to train new blood, or is it simply due to the complacency and sloth of other parishioners? I went to St. Elizabeth Ann Seton for Sunday mass for the Baptism of the Lord. The priest there said that at our own baptisms we agree to be the first to teach our children about the faith. In this sense, the parents at our church have failed. As Chinese people, we "want the best" for our children; to do well in school, to get a good job, and to live without financial worries. These are things I hold in high esteem as well, but the balance is not there. This is often in direct conflict with our religion. Parents force their kids to take more classes and tutoring for the sake of getting ahead in school even to the point of letting their kids skip CCD. Moreover, it seems that almost none of our church kids are getting any of their religious education in the home. CCD is almost looked upon as the sole provider for religious education and a babysitting class.

Our church has a strong community feel, but lacks unity in faith. It is sad that the Sacred Heart of Jesus is still recovering from the great divide of the church building/rectory issue. It is something that should not have happened in the first place. It only further illustrates how fragile our church community really is, but that is in the past. We have to work even harder to rebuild what was lost for us to stand a chance at surviving. Every member should be doing something, no matter how small. Many of our members are overloaded with duties that burn them out. They work as hard as they can for a short while then leave either physically or emotionally.

This may or may not be connected, but there seems to be a

lack of young adult/middle aged members at our church. What happened to the 20s to 40s crowd? Did everyone stop having kids for 15 years? One this is for sure. We have no young adult ministry (excluding the awesome bible study recently started by Allison). Without this, we cannot attract and retain members. We've put a lot of effort into the youth and other ministries, but maybe we could try doing a little something for all age groups. This could be as simple as getting a small group together to join another church for their activity. Catholic is universal. We should be excited to share faith with other churches, not just hiding in our bubble of Asian culture.

My most unforgettable experiences with the church are the pilgrimages. One was to El Paso with Father Bill Morton, and one was to Europe with parishioners. These were amazing experiences that are talked about for years later. They are retreats with an external purpose. I think we need more mission trips. They don't need to be far away or expensive, just take a little time and effort to ignite some spiritual fire for a life with Christ.

成 長

◆石啟天

我是石啟天。我從小學就來到這個教會，跟著這個教會成長已經 18 年了。我一直相信我在這個教堂的成長過程對今天的我有很深的影響，但我也無法肯定的說如果沒有加入這個教堂，我的人生又會是如何，畢竟人生只有一次。在我的童年，教堂建立了遵守規矩、服從、和節制的環境。這些雖然是待人處事的基本，卻無法推動你往前邁進。

我是一直到了大學才開始真正了解身為基督徒的意義。這不完全是教堂的失責，而是因為我也需要慢慢懂事，從經驗中學習並成長。我見過許多不是天主教的新教徒，有機會

認識他們的信仰，對於他們能夠有如此堅強的信德總是感到納悶。雖然新教徒是靠著“因信稱義”的信仰傳教，但是他們似乎比天主教徒更能活出信仰。在我們的教堂裡，的確有許多信徒的生活見證了真正的天主教信仰，但是大部分的人卻更似成人版的孩子。他們參加教堂善會僅因為他們的朋友也來參加這些團體。雖然教堂裡親近如家人般的情誼和善會都是建立信仰很好的管道，在很多層面上卻不足以維持一個教堂的成長。所有的教友都應該對自身的信仰有更深的了解，也應該要更清楚的明白如何在生活中實踐信仰。

在此我想說，在我們教堂，有件事一直讓我很困擾，那就是成年教友似乎習慣指使年輕人作事而不問他們的意見。我想這源自於中國人敬老尊賢的文化。也許因為我是華裔美國人，也幸運地在舒適的環境中長大，認為人的自由、自主是最重要的。很多時候表面上，長輩看似是在請我們幫忙做某件事，實際上長輩們已期待我們一定要這樣做。婉拒也常被認為是不禮貌，不給面子的舉動。我覺得敬老尊賢和對長輩的服從是中國文化中相當重要的一部分，不當被遺忘。但是當孩子慢慢長大，有自己的主見，長輩對晚輩絕對服從的期望也應該漸漸放下。主賜予我們每個人自由的意志，讓我們為自己做決定。因此，為了自身利益而壓制他人的意願其實是很不尊重的行為。反之，我認為我們應該表明自己的想法和意願，並鼓勵別人以整體為考量，合力做出最好的決定。

現在的我在教堂也參加許多青少年活動，像是 Welcome Angels 迎新會，Mother Theresa's 聖誕節慈善活動，Youth 2000 避靜，CCX 避靜，和 North Texas Food bank 慈善等。為什麼大部分的宗教教育課老師都是青年團的小隊長或是沒

有教過宗教教育課經驗的教友？這樣的情形是真的為了要訓練新老師，還是僅僅因為其他教友的懶惰和漠視所造成的現象？在一次 St. Elizabeth Ann Seton 教會的領洗儀式中，St. Elizabeth 的神父曾說過，每位教友在領洗時，已默許自己成為第一位傳授教導子女信仰的人。在這方面，我們教堂的父母就算失責了。因為身為中國人，我們都要子女得到“最好的”，希望子女在學業上有好成績，找到好工作，才不用過著整天為錢苦惱的生活。我當然也很重視這樣的想法，但人生的平衡就失去了，這樣的信念也和我們的信仰有直接的衝突。父母強迫子女要多拿課，多補習，才能在學校領先的同時，甚至不惜犧牲子女參加宗教教育課的機會。而這些孩子在家又似乎沒有機會學習天主教的信仰，因此教堂提供的宗教教育課便被視為這些孩子生活中唯一可以吸收到與他們信仰有關知識的機會。更甚，宗教教育課的老師也逐漸擔當起保母的责任。

我們的教堂雖然像是一個大家庭，但在信仰上卻並不團結。很可惜，聖心教堂教友因建堂所引起的分裂至今仍未和好。這本是不該發生的事，卻明顯讓我們看見聖心教堂這個大家庭原來是這麼的脆弱，不過這都已是往事。我們現在應該更用心的建立對此教堂已失去的信心和信任，才能讓聖心教堂在這樣的決裂後重新站起。而每位教友都有責任為教堂付出，即使是最少的付出，都是付出。很多教友因必須擔負起過多教堂的工作和責任，讓他們身心俱疲。他們只能盡全力去做一段時間，然後心力俱疲的離開。

教堂的另一個現象跟教友的不團結或許有關，或許無關，那就是教堂似乎很少青年教友。那麼二十到四十歲的教友都到哪去了？難道教堂有十五年的時間都不曾有教友添

加？可以肯定的是，我們沒有屬於青年人的青年團（除了最近 Allison 帶領的很棒的查經班外）。少了青年團，我們就沒有辦法吸引和留住青年教友，更別說要吸引新的教友。教堂付出很大努力建立少年團體和其他善會，但也許我們可以試著建立屬於各個年齡層的團體活動，這可以很簡單地只是幾個教友聚在一起參加別的教堂辦的活動。天主教是全球普及的信仰，我們應該很樂意敞開心胸和別的教堂分享信德，而不是總躲在自己亞洲人的小世界裡。

我想分享我在這個教堂最難忘的經驗，那就是教堂的朝聖行。其中一次經驗是和 Bill Morton 神父到 El Paso 的傳教行，還有一次是和教友到歐洲的朝聖行。這些都是很美好，讓人畢生難忘的經驗。這樣的避靜或旅行除了內在目的，也是帶有外在目的的，所以我認為我們需要更多諸如此類的宣教旅行。這樣的避靜或朝聖行並不需要到很遠的地方或是花很多的錢，只需要教友的一點時間和心力就可以為自己在主內的靈修生活點起一株信仰的火苗。



小順日誌（1）

◆小順子

7/6/2009

爸媽未成行的旅遊，今已到了第二天。

看到人家在網誌上寫親戚發生事故的文章，時常提及「生命在失去時才顯得脆弱」、「生命恆變，要多加警惕把握當下」云云，總覺得這些都是老生常談，一些我們都知道的事。就像我們都知道要學會規劃時間，或是玩電腦要三十分鐘休息一次。這幾天的事，卻讓我體會，這些話的勸善功能實屬其次，說出來的主要目的，不外乎發洩。

生命真的很脆弱啊！

沒有高血壓、糖尿病或膽固醇過高的老爸，健如樹、壯如牛，上一秒還跟我聊天聊得很開心，下一秒講話變得含糊，方向盤偏得厲害，還怕我擔心，說是累了而已，沒事的。

直到他打了噴嚏口水收不起來，我才確定。他中風了。

到山仔后的“全家”，我說要買東西，下車，衝進商店邊打一一九邊請店員幫忙，回頭一望，警察正關心靠在紅線上的老爸，我趕緊奔出去，讓他知道發生了什麼事。陳警察，以及幾名路人都是難得的好人，一起將左半邊癱瘓的老爸搬出來，放上不知哪弄來的椅子。我沒駕照，陳警察便幫

忙保管車子，救護車也來得迅速。在我真正消化這一切時，我們已經在榮總的急診室裡。

最難過的，是我媽。我透過手機說老爸中風了，重複三次她才敢相信，旋即聽得一聲哀號，帶著萬般淒涼。事後想像著媽在家裡崩潰的情景，鼻子不禁為之一酸。

事況緊急，在一張接一張的通知單、同意書、資料單之間，我手不停發抖，原本就潦草的字變得更是歪斜。護士不時要我幫忙去幾步之遙的藥局領藥，減輕了站在急診室的無助感，頻繁的遞送卻增強了內心的不安。

老爸的衣物被換下，放進偌大的塑膠袋，交給我，看著它，我不由自主聯想到垃圾袋，雖然它不是黑的——一樣都很大，一樣都裝些用不到的東西。和他的鞋子放在床架下層。

然後護士過來了，又給我一張單子，這次特別為我說明我簽的到底是什麼：病危通知書。

她說是腦內出血，極不穩定，但要照了相才能確知血塊大小。簽完了，我被趕出去。照相。

媽到了，進診療室就像一陣旋風，問東問西，四處催促，如同她一慣的風格，我知道，她只是想要能幫點忙，做點事，減輕心中的無助。

照片出來了，神經內科醫師為我們解釋。老爸的血塊大小很尷尬，小到可能自己變得更小、脫離危險，但也大到有合理的理由動刀。腦部手術風險高，所以情況才尷尬。

這時老爸醒了，醫生也讓我們獨處。一路從山上跟隨到醫院的我這時讓位，讓他一生中的最愛陪伴，相互觸摸、安慰。我是兒子，她是太太。在緊要關頭，親情的聯繫，很難超越戀人的恩愛。他們都是彼此的另一半，有時吵，有時好。在這種時刻，一切都回歸到最初的，愛情。他們真的是彼此的另一半，沒了對方，自己也不完全。看著他危在旦夕時，他們深層的情感交流，那種純粹的愛，讓我眼眶濕熱。

但我不能潰堤，老爸是怕我擔心，當初才說自己沒事，現在見到我崩潰，怎麼得了？收起淚水，由後方抱著媽，我知道，在適當時刻，這些淚水還是會抵擋不住，滾滾而落。她說等會將會餓，要我去飲食區買個東西回來。看著他們如此恩愛，我怎忍心拒絕？那時，我才真正體會「含情脈脈」的真義。

回來時，老爸已被移至加護病房。到了十七樓，轉兩個彎走到底，看見我媽坐在外面，外婆也來了。媽吃了一些便說沒胃口，幸好我有預料到，買的份量不多。因為論及開刀，神經外科醫師也來了，我們進去聽他解釋，順便看看老爸。

外科和內科說的都差不多，無論如何，老爸會在加護病房住一陣子，媽決定在家屬休息室陪他，一旦有變況就能立即做出決定，該簽的也能迅速簽完。她寫了張單子，要我回去幫她拿些東西。一路上，我都想著老爸神準的三分球。

到了家，翻箱倒櫃找媽需要的東西，平時家裡東西的位置都是老爸在管，此時，他從我們生活中被硬生生挖走所留下的洞，顯得更大、更深。

媽來電：她決定動刀，問我有沒有意見。媽雖然做起事來有時挑剔，她的直覺卻無比敏銳，我相信她的決定。她說預計六點動刀。我瞄了時鐘。得快點。

扛著兩袋的棉被枕頭日用品，在路邊招了計程車。司機聽了我要去榮總，又看到手上的兩大帆布袋，大概知道是怎麼回事了，一路上的速度鮮少低於六十公里。想起老爸開的車，從未這麼快。

在我們之前有個病患緊急先行送入開刀房，但除了時間之外沒什麼影響，老爸開刀的一切事務依然進行得很順利。那是大夜班的手術，九點開始，聽說凌晨四點結束。由於外科醫生是一個接著一個開，他不離開手術室，向我們說明手術的是麻醉師。

早上的精神內科和精神外科醫生，兩個看來都年輕有活力，相較之下，這位麻醉師顯得特別……強。講起話來無一贅字，做起事來泰然自若，走起路來於疲憊中顯現自信，和同事互動則表現出某種無以名狀的冰冷與傲氣。將昏迷的老爸交給他，我很放心。謝謝你，醫師。

護士說如有突發狀況，多半都是在手術的前三十分鐘，建議我們等到九點再離開。

在手術室外等待的除了媽、外婆和我以外，奶奶和姑媽也來了。我兩邊的家人平常很少往來，都說是個性的差異太大。我媽那裡是當晚吵翻天，隔日相見歡的外省人，老爸那裡則是極虔誠的本地基督徒。兩家摩擦多了點也難免。想起媽曾經和我說過，上次兩家見面時是我出生過後的那幾天，

當時媽發生了些病變，大家焦急得很。再看今日，不禁覺得頗為諷刺。不過終究都是家人，無論曩時恩恩怨怨，有難發生，安慰照樣安慰，扶持照樣扶持，我們家的人都是有血有肉有人情味的，人。

雖是壞事，也有許多幸運之處，如同英文的那句諺語所言：「每朵烏雲都鑲著銀邊。」

幸好事發時我就在旁邊。幸好警察臨時出現。幸好救護車來得及時。考完試才發生，這也是一種福份。而前晚，我們一家三個人很難得一同出來吃晚餐、散散步，彼此分享自己的生命；最讓我感到寬慰的，莫過於此。我們把握了機會，開開心心的，當了一家人。

感謝上帝。



小順日誌（2）—大河

◆小順子

11/22/2009

今早和老爸去望彌撒。

距出了加護病房的日子已有四個月半了，左手雖然還是不能動，二頭肌和三頭肌可以出點力了，右手撐著拐杖也能走路，一跛一跛的。

上下樓梯總是令我特別擔心，老爸因為力氣還沒到達腳部，都由旁邊將腳往前甩，我每看他升或降一步便不禁想著：若他這次沒甩到位，倒了，我接得住嗎？反而是上電扶梯比較沒那麼可怕，只要第一步踩穩了，第二步跟上了，就沒問題。

不知多久沒進教堂了，老爸還依然記得經文和程序，卻在歌頌〈主禱文〉時突然想不起來。回捷運站的路上，我問他，以後每個禮拜都要來喔？他說，我想要來。老爸平時過著世俗日子，心裡其實是很虔誠的，他的兒子我卻沒有察覺到。

不過現在想想，我第一次進教堂好像也是因為老爸，他認為孩子在成長時有個信仰會比較好，而事實上的確是如此，教會（指的是天主教會）不但讓我生長在時時刻刻都有依靠的氛圍裡，在那裡認識的人、參加的活動也都讓我多多少少遠離所謂的罪惡。然而，老爸的信仰從何而來便不得而知了，我奶奶明明是新教徒。

將老爸一跛一跛送上捷運車廂後，我轉身在對面的月台上等著。車到公館站，我大步向前，上電扶梯也相當迅速。跨上腳踏車，沒踩幾下踏板就能算是在飆車了，在椰林大道上放手馳騁。頓時想起林思萱那天早上和我說的，在捷運上看到我，想說下車再過來打招呼，但車門一開我便已在上電扶梯了，再眨一眼，已然消失。頗似一陣旋風，讓周遭的人都跟不上，甚至來不及意會過來就已經沒什麼好意會了——

我是旋風；而老爸，他是悠悠的長河，緩緩流過，流過風景，流過歲月，無論水裡的魚或水面上的風多麼急促，他都以一慣的悠哉速度前行。

風，總是朝某個方向吹，但在到達的時候卻又立刻轉向下個目的地，無止盡地向前奔馳，沒完沒了；河，無須趕路，沒有壓力，他始終知道目的地只有大海一個，何時到達無關緊要，岸邊的景致更寶貴。

或許，老爸也曾經是一陣旋風；而，我想，總有一天，我也會變成大河。



美蕾的訊息

◆曹美蕾

謝謝各位的來信：

我會努力面對

我會試著保持平穩的心情

我會照顧自己

我會飢渴的接受所有的祝福

依稀記得舊約聖經裏有一段，虔誠無比的扛著神匱搬遷的時候，卻有死神來奪命，搏鬥一番...

一直看不懂那一段，只知道，那竟然是被允許的...

別以為有主加持，就可以擁有永生！

死神隨時來襲。活著的時候，就是要受試探...

命運之神隨機取命，沒有脈絡可循，有時不知何故，死神放手了，命就回來了，

我們完全沒有主宰的份。

愈是看清楚這一點，愈是令人害怕。是誰說的，未知是恐懼之源，其實不知道才是幸福吧？

我怕我怕我真怕。

我看見有些病患每天進步，然而突然就不好了...

有些人來回折騰多次，慘不忍睹，最後又好了...

沒有甚麼是一定的，許多人都是安慰自己的過日子，我

沒有辦法說服自己，

我只能睜著雙眼，眼睜睜的看著一切，然後靜待命運的發落。

我沒有問醫生，沒有問蒼天，對我來說，仍然維持初衷。

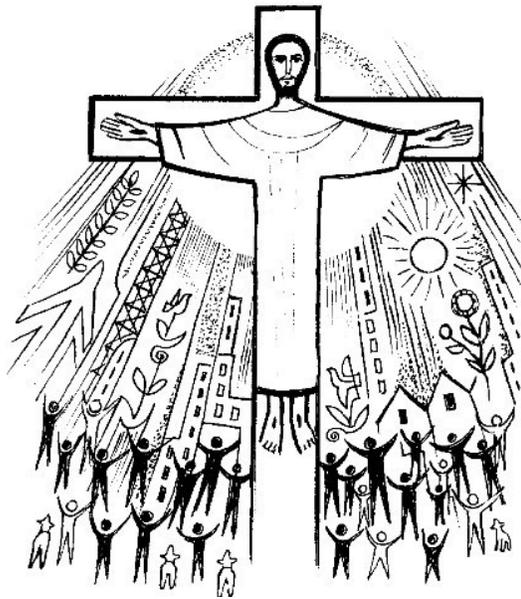
你們可知道，我等不及地要走這場苦難，我滿心歡喜的要爬出這困境，只要阿亮跟我在一起。

我的朋友們，所有給予我們祝福的朋友們，我祝福你們。這世上沒有完人，連健康都沒有...

我只有靠你們，我們彼此的祝福，一定會被俯聽。

我主垂憐，我主垂憐，望我主垂憐...

美蕾上



三個OK

◆黃發芳

2008 年的 11 月爆發了前所未見的金融海嘯，原本沉浸在一片美好的遠景之下，瞬息之間，最著名的雷曼兄弟投資公司無預警的倒閉，牽扯到全世界的金融都為之震撼，緊接著是保險巨擘不保險反而向政府求援，跟著個各行各業開始自保，裁員之聲高漲，一下子人人自危，打亂了所有人的退休計畫，一連串的經濟數據，讓正在大學就讀的兒子有了危機意識。

以前我在台灣讀書，工讀不談，一般都是畢了業拿到那一紙畢業證書之後，才去找事。但在美國卻是大不同，要找工作的，必須在大四的上學期就要拿到公司的聘書，再完成學業。兒子為了取得人生的第一次工作經驗，也為了要分辨自己的興趣所在，在 2008 的下半年（也就是大三上學期），休學一學期到“毛毛蟲機械”去實習。回來後，他雖然得到了長官的讚賞與口頭的邀請，但他實在住不慣那個鳥不生蛋，狗不拉屎的鄉下地方。於是，復學後，又在學校找了份差，做些研究報告的事。

2009 年“畢業就是失業”的傳言，就在他們這一群大四的學生中流傳著。兒子也為他的就業，做了最壞的打算，那就是——如果在 2010 年前找不到事，就繼續深造。雖然計畫如此，但在現實裡卻有它實際的困難，因為他得兼顧學校的課業，和準備升學的 GRE 考試。結果根本沒時間準備履歷表，就更別談找工作了，所以我們也做好了讓他繼續深造的心理準備。但 GRE 的成績出來，雖然可申請很好的學校碩士班，但要申請獎學金就有些困難了。我們只好鼓勵他再考

考，因為我們總認為他沒盡力。

2009 年感恩節過後的某一日，電話的那一頭，傳來了兒子興奮的聲音：「媽媽，Microsoft 打電話給我 offer 了」「什麼？真的？假的？」「是真的，他們給我年薪 xxx，還有保險，還有搬家費…」「你有沒有聽錯？怎麼可能？你又沒軟體的經驗…」一連串不可思議的描繪，直覺地就覺得一定是兒子弄錯了，但沒經驗的我就把這一切留給老公去分辨。我從兒子的聲音裡，感受到他放鬆的心情，與之前的通話有極端的不同，我才知道這孩子在過去的幾個月裡，心裡承擔的壓力有多大！我才發現天主有多懂這個孩子！

其實我和老公一直都很小心，不太願意給他增加壓力。尤其，他曾提過有時功課壓力太大，他會想從學校的橋上跳下去。從那時起，我們自己就得識相點。他若不說，就別追問，他若不問，就別多事，他若睡覺，就千萬別吵他…。我們以為孩子在這個階段只要給予精神支援，及大方向的指導即可。對於壓力的處理，只能讓他自己去摸索最適合他的處理方式。雖然，我和老公在夫妻的角色上，是有待學習的，但做為父母親的角色，我們是相當自豪的。

在他放寒假回家後，又興奮地把整件事情跟我們詳細地分享一遍：

微軟到奧斯汀大學來徵才，他的朋友拿了一張微軟工作的申請表叫他去申請工作，他接過手，看了看，懶懶地說了聲：「OK」。上面列有各式各樣的職位空缺，他衡量了一下，只敢申請暑期工讀生的工作機會。於是，就帶著成績單及少得可憐的工作經驗去申請。沒想到對方拿到他的資料後，就問他說：「如果我們要給你正式員工的工作，你要不

要？」他有些意外與疑惑，於是用不確定的口氣回答：「OK？」。就這樣，他們安排他去西雅圖總公司去面試。面試少不了考試，有軟體專業科目，有邏輯分析，有解決問題…還有面談。軟體專業科目考下來後，同去的同學們已不看好他了，因為他都不會。（其實做父母的我們，早在他去西雅圖之前，就只當他去取個經驗而已，根本也沒抱任何的指望。）我想這也許反而讓他能以更輕鬆的心情，去面對後面的考試。接著的邏輯分析與解決問題一向是他的強項，他就當是自我的挑戰，面談更是肆無忌憚，他的手提電腦在面談時突然當了機，小子就順便陶侃了一下微軟，也許就是這份不懼，讓面試官對他另眼相看。對他而言，這只是一次找工作的經驗，從來也沒想到會有電話 offer，所以，收到這樣的電話簡直就是驚奇。

我們雖然為他能拿到這麼好的聘書高興，但又怕他短視，只看到眼前的利益，而誤了他自己的夢想，所以跟他又有了一番長談。老公以一般大公司引用新人的方式，分析其中的利害得失給他聽，可是，兒子的回應卻出乎意料之外，原來微軟非常尊重年輕人的意願，與其他大公司的作法有別。之後，又從他的夢想著手，因為這會延誤他去做他一直想做的事，但是如果不去試試又怎知那是真的夢想？在權衡一切之後，我們決定尊重他自己的選擇。當微軟再次打電話給他確認時，他說了個肯定的：「OK。」從此，他放下了自己一切的計劃，專心準備畢業，再準備告別最後一個暑假。

而今他去西雅圖上班已快三個月，他的老闆在他就職不到一個月，就丟了一個未來三年的計畫工程給他，我們一則以喜—因為他走在科技的尖端，微軟沒給他舊東西，對他來說是很好的進修。一則以憂—怕他吃不消，到底軟體是他一

直以來最不願接觸的東西。所以，每回給他打電話，總是要他老爸去關心一下他的工作狀況——到底專家會給他些專業建議，讓他少走些冤枉路。前幾天新聞說微軟將給所有的員工一隻手機，老媽趕緊找個理由打電話問候他，想從他電話裡的聲音，看看西雅圖的氣候對他的影響，陰冷的天氣與他的回應成了對比，這讓我寬心不少，也讓我這個做媽的很感欣慰。

兒子是天主為救我命而賜予的寶貝，他完成了天主的旨意。而今他的羽翼已豐，天主帶著他振翅高飛，我們在此僅能給予我們最深的祝福。過去他在我生命裡的點點滴滴，化成了最美麗的鑽石回憶，每思及此，心中總有無限的感恩。

天主在我們信仰的路上，又再一次地向我們展現祂的計畫是完美無缺的，只是，可憐的我們要學習信賴天主，卻遠不如孩子來的純真。兒子用了“三個 OK”，走上他原本非常排斥的路，這中間他需要多大的能量去開放他的心，又需要有多大的勇氣去面對一切的未知，這些我們都不清楚，但奇妙的主卻知道我們的一切考量與擔憂，竟然遠在西雅圖也讓我們看到了祂的助佑。現在，我們能做的除了放下及學習兒子三個 OK 的回應外，也只有感謝天主了。

2010/11/29



陪伴耶穌——求則得

◆亞納

我是一位失明人士，自幼被父母拋棄，我是在嘉諾撒修女的照顧下受教育、她們還教我彈琴，並將信仰傳授給我，使一個本來是孤兒的我，成了天父寶貝的女兒。

踏入社會工作及有了自己的家庭後，開始遠離天主，因丈夫也是個冷淡教友。跟着一對兒女雙繼出生，雖讓兒女受洗，但沒有好的宗教培育！兒女漸長，問題不斷出現，不知如何是好？後來，朋友鼓勵我，要多祈禱，全心依靠天主。於是在1997年6月開始，定期到教區牧民中心朝拜明供聖體，生活頓覺充實，不但尋回信仰，且有了一個有力的靠山，一個訴苦和可以為我解決問題的主，人也輕快起來！

不久考驗來了，膝蓋無故疼痛，行動困難，心中充滿憂慮，因丈夫對我到牧民中心朝拜明供聖體，早有微言，甚至埋怨我只顧祈禱，不留在家中。而膝蓋可能需要動手術，便跟他商量，他態度冷淡，不贊成動手術，怕會造成傷殘，他說：如我又盲又跛，要我自己想清楚後果。我傷心、徬徨，沒法可想，在朝拜明供聖體時，熱切求主救助。祂真的俯允了我卑微的祈禱，只動了一個小手術，就復元了。感謝、讚美主！

接踵而來的考驗：兒子本來還不錯，早上去輔彌撒，對他我放心。不久，別人告訴我，他已沒有去輔彌撒，而且流連網吧，真的晴天霹靂！怎麼會這樣？我不知如何處理，我不能罵他，怕他更反叛。我堅信主一定不會放棄他，於是我

又投奔到聖體內的耶穌，求祂拯救我的孩子；也請其他朝拜聖體的朋友為我代禱，說也奇妙，不知何時，他返回聖堂輔彌撒，也不再去網吧了。還讓他考入了科技大學，主，我感謝祢！

我很愛彈風琴，常夢想着到堂區作侍奉，但怎可能呢？一個失明人，那會有人相信和給予機會？在朝拜明供聖體時，我祈求主滿全我的渴望。奇蹟就出現了，祂真的讓我在教區受正式的音樂培育，在完成整個培育之後，能夠在堂區正式服務，為主獻出卑微的侍奉。感謝主，讚美主！



Doggie's Wonderland Happier & Healthier Dogs	狗狗樂園 Daycare, Boarding Bathing & Shuttle www.DoggiesWonderland.com
Business Hours	
Mon – Fri 7:30am – 6:30pm	Sunday Boarding pickup/drop off only
Saturday 9:00am – 5:00pm	Between 9-10am or 4-5 pm
Plano Location: 505 Alma Drive Plano, Texas 75075 Tel: 972-881-1905 Across the street from Collin Creek Mall near SW corner of Alma & Plano Pkway	Coppell Location: 120 E. Bethel School Road Coppell, Texas 75019 Tel: 972-745-9100 4 miles away from DFW airport located on NE corner of S. Denton Tap & Bethel School
我們會將您消費的 25% 以您的名義奉獻給教堂 <u>25% of your spending will be donated to the church under your name</u>	

中文學校文章

感恩

◆林達文

的	我	給	相	Corps	弟	謝	謝		
是	想	我	感	因	弟	學	的		
一	感	東	謝	為	。	文	人	感	
個	謝	西	媽	他	再	跟	有	恩	
很	的	吃	媽	們	來	理	很	節	
幸	人	。	爸	保	我	文	多	快	
福	,	當	爸	護	想	因	。	到	
的	我	然	因	美	要	為	首	了	
人	覺	,	為	國	感	他	先	,	
。	得	還	他	。	謝	們	我	我	
	自	有	們	最	United	是	想	想	
	己	很	每	後	Stades	我	要	要	
	真	多	天	我	Magine	的	感	感	

◆林學文

福	人	放	為	很	要	朋	的		
的	我	假	他	好	感	友	人		
人	覺	當	們	玩	謝	因	有	感	
	得	然	發	最	我	為	多	恩	
	自	還	明	後	謝	他	普	節	
	己	有	感	我	謝	們	先	快	
	真	很	思	想	Microsoft	很	我	到	
	的	多	節	感	發	有	想	了	
	是	我	讓	謝	明	趣	要	我	
	一	想	我	印	Xbox 360	再	感	想	
	個	感	們	地	因	來	謝	要	
	很	謝	可	安	為	我	我	感	
	幸	的	以	因	Xbox 360	想	的	謝	



藍大衛診所
Dr. David Allen
 Foundation Chiropractic
 主治:頭痛、坐骨神經痛、頸背痛、關節痛、運動受傷、肩肘扭傷、腰腿痛、手腳麻痺、失眠症、車禍後遺症
 2001N Collins #101, Richardson
 (972)889-8242 (國、台、英)



六福旅行社
U.S.A. GATEWAY TRAVEL
 4100 Spring Valley Rd., #202
 Dallas, TX 75244
 Tel: 972-960-2000
 1-800-878-2828



周恕同牙醫診所
Christie S. Lee D.D.S.
 General Dentistry
 1729 Analog Dr., Richardson
 預約電話
 (972)437-0200
 www.christieledds.com



接/送/服/務
 專門接送機場及其他服務:(24小時)
 1. 中、英、越、粵口語傳譯
 2. 達拉斯是區及郊區觀光服務
 3. 出差開會接送服務
 Tina 徐: 972-740-5616
 Tony : 972-740-6543



Solution-Focused Coaching
Teresa Chang Ph.D.
張宏秀
 婚姻家庭治療師 專業輔導員 陪伴您走過人生的低潮困境歡迎跨州諮詢
 預約:(972)509-8917



劉夢漣會計師事務所
Maria L Chen
 CPA, MBA
 501 Industrial Dr.#101
 Richardson, TX 75081
 (972)699-0986



31 冰淇淋店
Baskin Robbins
 6025 Royal lane Suite 105
 Dallas, TX 75230
 Tel: (214)368-3311



聯盛金融
Treasure Financial Group
 www.treasurefinancial.com
 777 S. Central Express Pkwy #101,
 Richardson, TX 75080
 Tel: 972-644-9200 or 1-800-999-8868
 Fax: 972-644-9205



一品軒 A Wok 正宗台式料理

便當(堂吃、外賣) **\$5.50** 冬令小火鍋上市
 任選三菜一湯 **\$9.99 起**

熱炒全日供應 另有酒席菜單、歡迎公司行號
 一律**\$5.99**(海鮮+\$1) 社團聚會、家庭喜慶宴會訂座

營業時間: TEL: 972.586.6888
 11:00am-9:30pm 3291 Independence Pkwy., #400 Plano, TX 75075

主日彌撒：(英文) 週日上午 9:30-10:30

(中文) 週日上午 11:00-12:00

平日彌撒：週一至週四晚上 6:00

週五晚上 7:30 彌撒及朝拜聖體

週六上午 9:30 ; 首週六上午 10:30

和好聖事(辦告解): 電約或週六下午 5:00-6:00

兒童青少年主日學：週日上午 10:45-12:00

家庭查經：王 正 (972)398-0796

祈禱會：週五晚上 8:15-9:00

活動聯絡人：

國、英語：王 正 (972)398-0796

粵 語：談希衛 (972)867-8162

Ft Worth/Arlington 地區：

徐偉娟 (817)483-1969

附設聖心中文學校：萬玉珊 (972)607-3738

中文學校 星期日 下午 1:15 - 3:15

中文會話班 星期四 下午 4:15 - 6:15

英文班 星期六 上午 10:45 -12:15

太極拳班 星期六 上午 10:00 - noon



廣告刊登 廣告每欄\$20 一期

請洽：972-955-1983 房雅儒

Guidelines for Publication in Grapevine

Mission: The mission of The Grapevine is to evangelize, to promote personal spiritual growth, and to share life experience among the parishioners.

Topics: Everyone is welcome to submit articles to Grapevine, and the topics may include (1) reflections on one's spiritual life (2) thoughts and learning from a particular article or book, (3) testimonies on family or personal life, (4) prayers, (5) introduction to biographies of saints, (6) introduction to the meanings and origins of religious or cultural holidays, and (7) laughter or cartoons.

Word Limit: Please keep each of your articles within 3,000 words. If you do not wish to have your article(s) published in other publications, please note it at the end of your article(s).

How to Submit? You may submit the article(s) directly to any of the editors, or e-mail Cindy Chu who is in charge of our databank, at: cindyfachu@netscape.net . You may use an alias. But you will have to provide your real name and telephone number to the editors so that we can contact you if necessary.

Editors' Note: The Grapevine is a publication of the Sacred Heart of Jesus Chinese Parish, Dallas Diocese, Texas and it is free. Donations to support publication of Grapevine are welcomed and appreciated. Please mail your donation check to the parish, and write "For Grapevine" in the memo section.

In order to reduce unnecessary costs, please notify us if your address has been changed.

The Grapevine is also published on the parish website: <http://www.chinese-catholic.org>. You are more than welcome to take advantage of our website. Thank you.

葡萄藤宗旨、內容及投稿方式：

宗旨：以福傳、靈修、教友生活分享為宗旨。

內容：包括個人信仰生活、讀書心得分享、家庭生活見證、祈禱、聖人（傳記）介紹、應時節慶緣由及意義、笑話分享。

投稿方式：

投稿可用筆名，但須具真實姓名及電話以便聯絡。

由於篇幅有限，投稿文章以三千字以內為原則。如不願被其他刊物轉載，請註明於稿後。

投稿可逕向編輯群之任一編輯投稿。

主編小啟：

葡萄藤為免費贈閱之教會刊物，歡迎並感謝您贊助印製費。來款支票請寄本堂地址，並註明葡萄藤之用。為減少不必要的浪費，若您地址遷移，也請告知。葡萄藤每期內容亦刊載於本堂網站，歡迎多多利用。

網址：<http://www.chinese-catholic.org>

指導神師：林育明神父

主 編：鄭懿興

編輯 群：許淑宜、葛惠瑛、甘智岡、楊漪婷

新聞 組：楊治財

葡萄藤稿庫管理：黃發芳

網站設計及維護：楊漪婷、甘智岡

校 對：朱嘉玲、萬建心 翻譯：李滕藍

打 字：黃發芳、葉誠聚

排 版：徐 偉

廣告刊登：房雅儒

郵寄分發：房雅儒



中華天主教耶穌聖心堂

Sacred Heart of Jesus Chinese Parish

4201 E. 14 St.

Piano , TX 75074

(972)516-8500